

LD منظمة اطباء العالم LÄKARE I VÄRLDEN MEDICI DEL MON
MÉDICOS DO MUNDO MÉDICOS DEL MUNDO 世界の医療団
世界医生组织 DOCTORS OF THE WORLD منظمة اطباء العالم
DOKTERS VAN DE WERELD MÉDICOS DO MUNDO
के डॉक्टर MÉDECINS DU MONDE 世界医生组织 DOCTORS
I DEL MONDO ΓΙΑΤΡΟΙ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ DOKTERS VAN DE
ELT दुनिया के डॉक्टर MÉDECINS DU MONDE 世界医生组织 DO

In association with



BritishRedCross



واکسیناسیون ویروس کرونا (کووید-19)

انگلستان، اسکاتلند و ولز

واکسن‌های ویروس کرونا (کووید-19) مؤثر و امن هستند. این واکسن‌ها در مقابل ویروس کرونا به بهترین نحو از شما محافظت می‌کنند.

نسخه 1 (به روزرسانی شده در 03.03.2021)



فارسی | Farsi

فهرست

- 2 چه کسی می‌تواند واکسن کووید-19 را دریافت کند؟
- 3 نحوه دریافت واکسن کووید-19
- 3 نحوه دریافت واکسن کووید-19
- 5 واکسن‌های کووید-19 چقدر امن هستند؟
- 6 واکسن کووید-19 چقدر مؤثر است؟
- 6 عوارض جانبی واکسن کووید-19
- 7 محتویات واکسن کووید-19
- 7 اطلاعات بیشتر

چه کسی می‌تواند واکسن کووید-19 را دریافت کند؟

واکسن‌های کووید-19 که NHS عرضه کرده برای تمام بزرگسالان صرف‌نظر از وضعیت مهاجرتی‌شان، در انگلستان، اسکاتلند و ولز به صورت رایگان در دسترس است. این شامل افرادی که واجد شرایط استفاده از بودجه‌های دولتی نیستند (NRPF) هم می‌شود. NHS در حال حاضر واکسن کووید-19 را به افرادی عرضه می‌کند که از نظر ویروس کرونا در معرض بیشترین خطر هستند.

واکسن‌ها در بعضی داروخانه‌ها، مراکز محلی واکسیناسیون که توسط پزشک‌های عمومی اداره می‌شوند و مراکز بزرگتر واکسیناسیون عرضه می‌شوند.

NHS افراد را به ترتیب خطر بالینی، عمدتاً مبتنی بر وضعیت پزشکی فعلی و گروه‌های سنی از پیر تا جوان، واکسینه می‌کند. بعضی از افراد بسیار بیشتر از بقیه در معرض عوارض جدی کووید-19 قرار دارند.

از جمله گروه‌های زیر:

- افراد 55 سال به بالا.
- افراد حاضر در گروه پرخطر در برابر ویروس کرونا (کسانی که عارضه‌های مزمن سلامتی دارند)
- افرادی که به موجب مشکلات پزشکی کنونی بیشتر در معرض خطر عوارض ویروس کرونا هستند (همچون افراد مبتلا به COPD، آسم، مشکلات قلبی، کلیوی یا بیماری‌های کبدی، دیابت و سایر مشکلات مزمن سلامت)
- ساکنان یا کارکنان مراکز مراقبت
- کادر درمانی و مددکاران اجتماعی
- افراد کم‌توان ذهنی
- واجدین شرایط دریافت کمک‌هزینه مراقبان

هدف دولت بریتانیا عرضه اولین دوز واکسن برای تمام بزرگسالان تا آخر ماه جولای است.

انگلستان: آخرین اطلاعات درباره واکسیناسیون کووید-19 برای افراد مسن‌تر را بخوانید.

اسکاتلند: آخرین اطلاعات درباره واکسیناسیون کووید-19 برای افراد بزرگسال را بخوانید.

ولز: آخرین اطلاعات درباره واکسیناسیون کووید-19 را بخوانید.

اگر هنوز واجد شرایط نیستید

منتظر بمانید تا با شما تماس گرفته شود. زمانی که نوبت شما برای دریافت واکسن شد NHS به اطلاع‌تان خواهد رساند.

انگلستان: آخرین اطلاعات درباره واجد شرایط شدن برای دریافت واکسن کووید-19 و تهیه واکسن را بخوانید

آیا واکسن برای همه مناسب است؟

شواهدی مبنی بر ناامن بودن واکسن کووید-19 برای زنان باردار وجود ندارد. اما پیش از آنکه بتوان واکسن را به طور مداوم برای زنان باردار عرضه کرد نیاز به شواهد بیشتری است.

کمیته مشترک واکسیناسیون و ایمن‌سازی، توصیه‌های خود را به‌روزرسانی کرده که اگر باردار هستید و شرایط زیر را دارید، توصیه می‌شود آن‌ها را در نظر بگیرید:

- در خطر ابتلا به ویروس کرونا به دلیل محل کارتان هستید
- عارضه سلامتی دارید که موجب شده در گروه‌های پرخطر برای ابتلا به عوارض شدید ویروس کرونا باشید

نیازی نیست که پس از واکسیناسیون، از بارداری پیش‌گیری کنید. واکسن‌ها حاوی ویروس زنده نیستند و نمی‌توانند شما یا کودکان را مبتلا به کووید-19 کنند. شواهدی مبنی بر تأثیر منفی واکسن کووید-19 بر باروری وجود ندارد.

اگر در حال شیردهی هستید هم می‌توانید واکسن کووید-19 را دریافت کنید. پیش از واکسیناسیون با کارشناس سلامت مشورت کنید. آن‌ها درباره مزایا و خطرات دریافت واکسن با شما صحبت خواهند کرد.

انگلستان: اگر باردار هستید، احتمال دارد باردار شوید یا به کودکان شیر می‌دهید، آخرین توصیه‌ها درباره واکسن کووید-19 را بخوانید

اسکاتلند: اگر باردار هستید، احتمال دارد باردار شوید یا به کودکان شیر می‌دهید، آخرین توصیه‌ها درباره واکسن کووید-19 را بخوانید

ولز: اگر باردار هستید، احتمال دارد باردار شوید یا به کودکان شیر می‌دهید، آخرین توصیه‌ها درباره واکسن کووید-19 را بخوانید

اگر تا به حال نسبت به دوز قبلی همین واکسن یا هر یک از محتویات آن واکنش شدید آلرژیک داشتید (از جمله آنافیلاکسی)، نباید واکسن کووید-19 را دریافت کنید.

افزادی که مبتلا به عفونت‌های سرکوب سیستم ایمنی و HIV هستند (صرف‌نظر از تعداد سلول‌های CD4)، باید واکسن دریافت کنند.

افراد مبتلا به لختگی خون یا اختلالات انعقاد خون می‌توانند واکسن دریافت کنند، اما ممکن است لازم باشد با پزشک خود مشورت کنند تا مطمئن شوند در زمان مناسب طی دوره درمان واکسن را دریافت می‌کنند.

نحوه دریافت واکسن کووید-19

واکسن‌های کووید-19 همه به صورت تزریق در بازو دریافت می‌شوند. در دو دوز تزریق می‌شوند. دوز دوم 3 تا 12 هفته پس از دوز اول دریافت می‌شود.

وقتی اولین واکسن خود را دریافت می‌کنید، کارت کوچکی با مشخصات واکسن به شما داده می‌شود. باید به خوبی از کارت نگهداری کنید. اگر دوز دوم واکسن خود را در مرکز واکسیناسیون دیگری دریافت کردید، با استفاده از کارت اطمینان حاصل می‌شود که نوع درست واکسن را دریافت می‌کنید.

نحوه دریافت واکسن کووید-19

NHS در بریتانیا واکسن‌های کووید-19 را به‌طور رایگان در اختیار همه بزرگسالان، صرف‌نظر از وضعیت مهاجرتی‌شان، می‌گذارد.

اگر پزشک عمومی (GP) ثبت‌شده‌ای داشته باشید، دریافت واکسن برای شما راحت‌تر خواهد بود. به این طریق می‌توانید مطمئن شوید شماره NHS دارید و زمانی که واجد شرایط شدید (بر اساس سن یا وضعیت بالینی) می‌توانید نوبت واکسیناسیون بگیرید. ثبت‌نام کردن نزد پزشک عمومی به این معناست که می‌توانید به سایر خدمات و مراقبت‌های بهداشتی نیز دسترسی داشته باشید.

پزشک عمومی همان پزشک خانواده است. در انگلستان، اسکاتلند و ولز همه افراد صرف‌نظر از وضعیت مهاجرتی‌شان می‌توانند نزد پزشکی عمومی ثبت‌نام و خدمات درمانی اولیه رایگان دریافت کنند.

اگر در حال حاضر نزد پزشکی عمومی ثبت نام نکرده‌اید باید پزشک عمومی محل‌تان را پیدا کرده و هم اکنون ثبت‌نام کنید، حتی اگر هنوز واجد شرایط دریافت واکسن نیستید. می‌توانید از طریق وبسایت NHS در انگلستان، اسکاتلند یا ولز پزشک عمومی نزدیک محل زندگی خود را پیدا کرده یا با پزشک عمومی محل خود تماس بگیرید و به عنوان بیمار او ثبت‌نام کنید.

مطب پزشک‌های عمومی تنها می‌توانند افرادی که در محدوده‌شان زندگی می‌کنند را ثبت‌نام کنند. اگر خارج از محدوده مطب پزشک عمومی‌تان زندگی می‌کنید، باید پزشک عمومی دیگری نزدیک‌تر به محل زندگی‌تان پیدا کنید.

برای ثبت‌نام نزد پزشک عمومی باید فرم پر کنید. برای ثبت‌نام آنلاین می‌توانید وبسایت مطب پزشک عمومی را بررسی کنید. باید درخواست کنید که به عنوان بیمار دائم (نه بیمار موقت) ثبت‌نام شوید. اگر برای پر کردن فرم نیاز به کمک دارید، می‌توانید از مطب پزشک عمومی کمک بگیرید.

آیا برای ثبت‌نام نزد پزشک عمومی نیاز به مدارکی دارم؟

ممکن است بعضی مطب‌ها برای ثبت‌نام از شما مدارکی بخواهند، مثلاً مدرکی برای اثبات آدرس، هویت و وضعیت مهاجرتی یا شماره NHS، اما در صورتی که نتوانید این مدارک را فراهم کنید نباید درخواست ثبت‌نام شما را رد کنند.

اگر نمی‌توانید این مدارک را فراهم کنید باید بگویید این مدارک را ندارید اما در محدوده مطب‌شان زندگی می‌کنید و می‌خواهید به عنوان بیمار این پزشک ثبت‌نام شوید.

اگر هنگام ثبت‌نام با پزشک عمومی به مشکلی برخوردید، منابع زیر می‌تواند به شما کمک کند. اگر به صورت آنلاین ثبت‌نام می‌کنید و از شما مدارکی خواسته شد، می‌توانید این منابع را برای مطب پزشک عمومی ایمیل کنید:

- NHS انگلستان کارت‌های زردی صادر کرده تا به افراد فاقد مدارک برای ثبت‌نام نزد پزشک عمومی در انگلستان کمک کند. هنگام ثبت‌نام می‌توانید این کارت را به منشی پزشک عمومی نشان دهید. کارت زرد را می‌توانید از خیریه‌های محلی، بانک‌های غذا، Healthwatch محلی خود یا Doctors of the World بگیرید.
- دولت اسکاتلند راهنمایی برای پزشکان عمومی اسکاتلند صادر کرده که در آن آمده است: «برای ثبت‌نام نزد پزشک عمومی به هیچ مدرکی نیاز نیست. ناتوانی بیمار در ارائه مدارک شناسایی یا اثبات آدرس دلالی منطقی برای رد درخواست ثبت‌نام بیمار یا به تعویق انداختن آن نیست.»
- انجمن پزشکی بریتانیا (British Medical Association) راهنمایی برای پزشکان در انگلستان، اسکاتلند، ولز و شمال ایرلند صادر کرده که در آن آمده است: «عدم توانایی بیمار در ارائه مدارک شناسایی دلیل منطقی برای رد درخواست ثبت‌نام او نیست.»

اگر مطب پزشک عمومی درخواست ثبت‌نام را رد کرد، بیماران در انگلستان می‌توانند با شماره 0300 311 2233 تماس بگیرند. بیماران در اسکاتلند و ولز باید با هیئت بهداشت محلی خود تماس بگیرند. بیماران همچنین می‌توانند برای دریافت کمک در ثبت‌نام نزد پزشک عمومی، با Doctors of the World به شماره 0808 1647 686 (خط رایگان) تماس بگیرند.

اگر بی‌خانمان هستید

اگر آدرس ثابتی ندارید، می‌توانید نزد پزشک عمومی ثبت‌نام کنید. باید به مطب پزشک عمومی اطلاع دهید که آدرس ثابتی ندارید اما در محدوده آن‌ها حضور دارید و می‌خواهید به عنوان بیمار ثبت‌نام کنید. می‌توانید از یک آدرس موقت استفاده کنید که می‌تواند آدرس دوست‌تان یا مرکز روزانه باشد یا اینکه مطب می‌تواند بدون آدرس ثبت‌نام‌تان کند.

باید اطمینان حاصل کنید که پزشک عمومی در صورت لزوم (مثلاً برای اطلاع نتایج آزمایش) یک راه تلفنی برای تماس با شما داشته باشد.

اگر در سکونت‌گاه مخصوص پناهجویان ساکن هستید

اگر پناهجو هستید و در سکونت‌گاه‌های وزارت کشور یا سکونت‌گاهی اضطراری و موقت مانند هتل زندگی می‌کنید، باید هنگام ثبت‌نام نزد پزشک عمومی از آدرس آن سکونت‌گاه استفاده کنید و بگویید مدرکی برای اثبات این آدرس ندارید، زیرا در سکونت‌گاه پناهجویان هستید که وزارت کشور برایتان فراهم کرده است. اگر پزشک عمومی قبول نکرد ثبت‌نام‌تان کند باید با تأمین‌کننده اسکان یا Migrant Help به شماره 0808 8010 503 (خط تلفن رایگان) تماس بگیرید.

اگر متوجه شدید وزارت کشور تصمیم دارد شما را به سکونت‌گاه جدیدی منتقل کند، نباید دریافت واکسن کووید-19 را تا زمان انتقال به تعویق بیندازید. می‌توانید دوز دوم واکسن را در مرکز واکسیناسیون نزدیک به محل سکونت جدیدتان دریافت کنید.

باید مراقب کارت کوچکی که در واکسیناسیون اول به شما داده می‌شود باشید و برای دوز دوم به همراه ببرید تا مرکز واکسیناسیون اطمینان حاصل کند که نوع درست واکسن را دریافت می‌کنید.

اگر هر یک از موارد زیر شامل حال شما می‌شود، می‌توانید آنلاین برای واکسیناسیون وقت بگیرید:

- سن‌تان 55 سال یا بالاتر است
- در گروه پرخطر در برابر ویروس کرونا (افراد با عارضه‌های مزمن سلامتی) هستید
- به موجب مشکلات پزشکی فعلی بیشتر در معرض خطر عوارض ویروس کرونا هستید (از جمله ابتلا به COPD، آسم، مسکلات قلبی، کلیوی یا بیماری‌های کبدی، دیابت و دیگر مشکلات مزمن سلامتی)
- از جمله واجدین شرایط خط مقدم کادر درمان هستید
- از جمله واجدین شرایط خط مقدم مددکار اجتماعی هستید
- ناتوانی یادگیری دارید
- از واجدین شرایط دریافت کمک‌هزینه مراقبان هستید

می‌توانید در مرکز واکسیناسیون بزرگتر یا در داروخانه‌ای که واکسیناسیون کووید-19 را عرضه می‌کند هم وقت بگیرید. نیاز نیست منتظر بمانید تا NHS با شما تماس بگیرد.

می‌توانید به صورت آنلاین برای واکسیناسیون کووید-19 وقت بگیرید.

اسکاتلند

دعوتنامه یا تماسی تلفنی دریافت می‌کنید که جزئیات وقت واکسیناسیون شما در آن ذکر شده است. اگر قصد دارید در نوبت خود حضور پیدا کنید، نیازی نیست برای تأیید حضورتان کاری انجام دهید. اگر نمی‌توانید حضور پیدا کنید، وقت خود را لغو کرده یا به زمان دیگری مؤکول کنید تا وقت شما به فرد دیگری داده شود.

ولز

وقتی نوبت شما برای دریافت واکسن رسید، NHS مستقیماً با شما تماس خواهد گرفت. این تماس ممکن است تلفنی یا از طریق نامه باشد.

آیا اگر واکسن دریافت کنم، به وزارت کشور گزارش داده خواهم شد؟

صرفنظر از وضعیت مهاجرتی‌تان، زمانی که یکی از خدمات NHS که برای عموم رایگان است را دریافت کنید، اطلاعاتتان در اختیار اداره مهاجرت وزارت کشور قرار نخواهد گرفت. این امر شامل خدمات پزشک عمومی و آزمایش کووید-19، خدمات درمان و واکسیناسیون می‌شود.

هنگام ثبت‌نام نزد پزشک عمومی یا گرفتن وقت برای واکسیناسیون کووید-19 نباید از شما اثباتی برای وضعیت مهاجرتی‌تان خواسته شود.

بعضی از بیمارستان‌ها و مراکز خدمات اجتماعی NHS که ارتباطی با آزمایش، درمان یا واکسیناسیون ویروس کرونا ندارند، برای افراد فاقد وضعیت مهاجرتی قانونی، رایگان نیستند. این مراکز ممکن است اطلاعات شما شامل نام، آدرس و تاریخ تولدتان را در اختیار اداره مهاجرت وزارت کشور قرار دهند. این ممکن است برای تأیید وضعیت مهاجرتی کنونی شما یا گزارش هزینه‌های درمانی پرداخت‌نشده باشد. اطلاعاتی درباره وضعیت سلامت شما به اشتراک گذاشته نمی‌شود.

در شرایطی که نگرانی‌هایی برای امنیت افراد یا عموم وجود دارد، ممکن است سازمان خدمات NHS ملزم به تبادل اطلاعات بیمار با پلیس، دادگاه‌ها و ادارات دولتی شود.

واکسن‌های کووید-19 چقدر امن هستند؟

واکسن‌هایی که برای استفاده در بریتانیا تأیید شده‌اند، استانداردهای سخت‌گیرانه نهاد نظارت بر محصولات دارویی و درمانی (MHRA) در خصوص ایمنی، کیفیت و اثربخشی را داشته‌اند.

هر واکسن ویروس کرونا که تأیید شده باید تمام آزمایش‌های بالینی و بررسی‌های ایمنی که تمام داروهای مجاز دیگر طی می‌کنند را پشت سر بگذارد. MHRA استانداردهای ایمنی بین‌المللی را رعایت می‌کند.

همهٔ واکسن‌ها روی 15000 تا 50000 هزار نفر در سراسر دنیا آزمایش شده‌اند. روی زنان و مردان و افرادی با قومیت‌های گوناگون از تمام گروه‌های سنی بین 18 تا 84 سال آزمایش شده‌اند. تحقیقات برای بررسی اثربخشی واکسن در جلوگیری از ابتلا یا انتقال ویروس به دیگران و نیز گسترش کاربرد آن برای کودکان، حتی در طول عرضهٔ واکسن هم ادامه پیدا خواهد کرد.

تا کنون میلیون‌ها نفر واکسن کووید-19 را دریافت کرده‌اند و گزارش عوارض جانبی جدی همچون واکنش‌های آلرژیک بسیار نادر بوده است. هیچ عوارض طولانی‌مدتی گزارش نشده است.

برای اطلاعات بیشتر دربارهٔ واکسنی که در انگلستان تأیید شده است، به وبسایت‌های زیر مراجعه کنید:

- [Pfizer/BioNTech vaccine for COVID-19 approved by MHRA :GOV.UK](https://www.gov.uk/government/news/pfizer-biontech-vaccine-for-covid-19-approved) (فقط به زبان انگلیسی)
- [Oxford/AstraZeneca vaccine for COVID-19 approved by MHRA :GOV.UK](https://www.gov.uk/government/news/oxford-astrazeneca-vaccine-for-covid-19-approved) (فقط به زبان انگلیسی)
- [Moderna vaccine for COVID-19 approved by MHRA :GOV.UK](https://www.gov.uk/government/news/moderna-vaccine-for-covid-19-approved) (فقط به زبان انگلیسی)

واکسن کووید-19 چقدر مؤثر است؟

اولین دوز هر واکسن کووید-19 باید حفاظت کافی در برابر ویروس کرونا را برای شما فراهم کند. اما برای حفاظت طولانی‌تر باید هر دو دوز واکسن را دریافت کنید. احتمال دارد که حتی در صورت دریافت واکسن باز هم مبتلا به ویروس کرونا شوید یا آن را انتقال دهید. به همین دلیل بسیار مهم است که:

- همچنان راهنمای فاصله‌گذاری اجتماعی را دنبال کنید.
- در مکان‌هایی که فاصله گرفتن از افراد مشکل است، در صورت امکان بینی و دهان خود را بپوشانید.

عوارض جانبی واکسن کووید-19

بیشتر عوارض جانبی واکسن کووید-19 خفیف هستند و نباید بیش از 2 تا 3 روز باقی بمانند، از جمله:

- درد بازو در محل فرو رفتن سوزن
- احساس خستگی
- سردرد
- احساس درد
- احساس ناخوشی یا بیماری
- دمای بالا یا تب

در صورت نیاز می‌توانید از مسکن‌هایی مانند پاراستامول استفاده کنید.

اگر دمای بالای بدن‌تان بیش از 48 ساعت ادامه پیدا کرد، ممکن است به ویروس کرونا یا ویروس دیگری مبتلا شده باشید. سرفه و از دست دادن حس بویایی از عوارض جانبی واکسن نیستند، پس در صورت بروز این علائم باید به صورت آنلاین برای آزمایش ویروس کرونا وقت بگیرید.

اگر علائم‌تان بدتر شد، بیشتر از 48 ساعت ادامه پیدا کرد یا نگران هستید، از ساعت 8 صبح تا 6.30 عصر با پزشک عمومی‌تان و در سایر ساعات با شماره 111 تماس بگیرید (این خط تماس رایگان است). در صورتی که به همهٔ سؤال‌ها پاسخ «**yes**» دهید، مترجم شفاهی به زبان خودتان در اختیارتان قرار داده می‌شود.

واکنش‌های آلرژیک

اگر تا به حال واکنش آلرژیک شدید داشته‌اید، به کادر درمان اطلاع دهید. اگر نسبت به موارد زیر واکنش آلرژیک شدید (از جمله آنافیلاکسی) داشته‌اید، نباید واکنس کووید-19 دریافت کنید:

- دوز قبلی همین واکنس
- هر یک از ترکیبات موجود در واکنس

واکنش‌های آلرژیک شدید نادر هستند. اگر واکنشی به واکنس داشته باشید، معمولاً در عرض چند دقیقه پس از دریافت واکنس رخ می‌دهد. کادر درمان و داوطلبان حاضر در مرکز واکنس‌یون آموزش دیده‌اند که واکنش‌های آلرژیک را کنترل کرده و بلافاصله درمان کنند.

می‌توانید هر عوارض جانبی مشکوک را از طریق وبسایت [برنامه ایمنی کارت زرد ویروس کرونا](#) گزارش دهید.

محتویات واکنس کووید-19

واکنس‌های تأییدشده کووید-19 هیچ محصول حیوانی یا تخم‌مرغ ندارند.

شورای پزشکی اسلامی بریتانیا توصیه کرده است که واکنس دریافت شود. [کلیسای کاتولیک اعلام کرده که استفاده از واکنس‌های کووید-19 از لحاظ اخلاقی قابل پذیرش است.](#)

اطلاعات بیشتر

سازمان [Doctors of the World](#): [کلینیک و ترجمه اطلاعات کووید-19](#)

[صلیب سرخ بریتانیا](#): [واکنس‌های کووید-19: آنچه باید بدانید](#)

[NHS انگلستان](#): [واکنس ویروس کرونا \(کووید-19\)](#)

[NHS Inform](#): [واکنس ویروس کرونا \(کووید-19\)](#)

سلامت عمومی ولز: [اطلاعات واکنس کووید-19](#)